

Cinco poemas breves

por **Reiner Kunze**

Motivos para guardar el coche

*¡De nuevo en el garaje!
(mi hija, al mirar el escritorio sin nadie)*

Son las
grandes distancias, hija mía

Las distancias
de una palabra a otra ~

Convalecencia

Hagamos, corazón, un trecho del camino
con las zarpas de un gato

Bastan algunas piedras, que las uñas
se afilen en ellas amablemente ~

Cardo estrellado

Apretarse
contra la tierra

No hacer sombra
a otros

A la sombra de los otros
brillar ~

Huyendo del ambiente literario

Ellos no quieren tu vuelo, quieren
las plumas ~

Erasmus de Rotterdam

Él sabía lo que saben los puentes: unen
sobre el agua lo que bajo el agua
está unido

Mas una orilla fue ciénaga,
la otra fuego ~

*Versión del alemán de
Jordi Doce e Ines Griebel.*

REINER KUNZE (Oelsnitz, Alemania, 1933) es una de las grandes figuras de la poesía alemana. Estos poemas se han tomado del volumen *eines jeden einziges leben*, publicado en 1986 por Fischer Verlag.

JORDI DOCE es poeta y traductor. Su libro más reciente es *Maestro de distancias* (Abada, 2022).

INES GRIEBEL es traductora.